

T 1030 card Art. 1830

GB Operating Instructions
Water Timer

S Bruksanvisning
Bevattningstimer

H Használati útmutató
Vízprogramozó óra

CZ Návod k použití
Zavlažovací hodiny

RUS Инструкция по
эксплуатации
Автоматический

GB

S

H

CZ

RUS

GARDENA Zavlažovací hodiny T 1030 card

Vítejte v zahradě GARDENA...



Přečtěte si prosím pečlivě návod k použití a dodržujte v něm uvedené pokyny. Seznamte se na základě tohoto návodu k použití se zavlažovacími hodinami, jejich správným používáním i s bezpečnostními pokyny.



Z bezpečnostních důvodů nesmějí zavlažovací hodiny používat děti a mladiství mladší 16 let a rovněž osoby, které se neseznámily s tímto návodem k použití.

→ Návod k použití si pečlivě uschovejte.

Obsah

1. Oblast použití zavlažovacích hodin GARDENA	39
2. Pro vaši bezpečnost	39
3. Funkce	40
4. Uvedení do provozu	42
5. Obsluha	44
6. Odstraňování poruch	47
7. Odstavení z provozu	48
8. Technické údaje	48
9. Servis	49

1. Oblast použití zavlažovacích hodin GARDENA

Určení

Zavlažovací hodiny GARDENA jsou vhodné pro soukromé používání na zahrádce nebo na zahrádce vaší chalupy. Jsou určeny výhradně pro používání venku, a to k řízení zadržovačů a kapkových zavlažovacích systémů.

Vezměte na vědomí



Zavlažovací hodiny GARDENA se nesmějí používat v průmyslové oblasti a ve spojení s chemikáliemi, potravinami, lehce hořlavými a výbušnými materiály.

2. Pro vaši bezpečnost

Použití:

Provoz zavlažovacích hodin ve vnitřních prostorech není přípustný.

Minimální provozní tlak je 0 barů, maximální provozní tlak 12 barů.

→ Pravidelně kontrolujte sítko proti nečistotám v přesuvné matici a v případě potřeby jej vyčistěte.

→ Netahejte za připojenou hadici a zamezte

zatížení tahem.

Baterie:

Kvůli bezpečné funkci se smějí používat pouze alkalicko-manganové (alkalické) baterie 4 x LR-6-AA (Mignon).

Provozní dobu 1 roku lze dosáhnout pouze tehdy, pokud nové alkalické baterie vykazují jmenovité napětí nejméně 1,5 V.

→ Nechte si baterie před nákupem vyzkoušet.

Uvedení do provozu:

Zavlažovací hodiny se smějí montovat pouze kolmo s přesuvnou maticí směřující nahoru, aby se zabránilo vniknutí vody.

K otevření zavlažovacích hodin dojde při dosažení naprogramovaného času spuštění.

Aby při obsluze nedošlo k nežádoucímu postříkání, měla by být hadice připojena před volbou programu, popř. vodovodní kohout uzavřen.

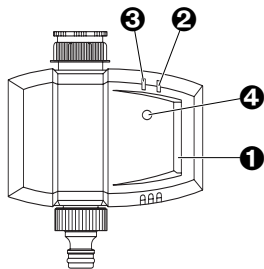
Dopravované médium: Teplota protékající vody smí dosáhnout max. 40 °C.

→ Používejte pouze čistou sladkou vodu.

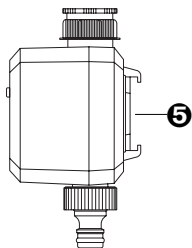
3. Funkce

Pomocí těchto zavlažovacích hodin GARDENA můžete nastavit různé zavlažovací časy a cykly při různých dobách trvání.

Zavlažovací hodiny převzou zavlažování plně automaticky podle individuální volby programu. K zavlažování můžete využít časné ráno nebo pozdní večer, kdy se voda nejméně vypařuje nebo si nastavit zavlažovací hodiny během dovolené.

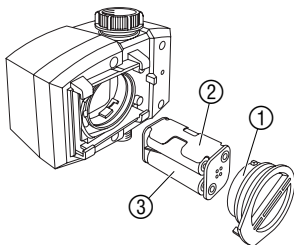


- ❶ Štěrbina pro kartu:** - Vložení programové karty
- ❷ Červená LED:** - Ukazatel poruchy
- ❸ Zelená LED:** - Ukazatel funkce
- ❹ Červené tlačítko:** - Spuštění načtení programu
- Ruční funkce
- ❺ Úložná přihrádka:** - Úložná přihrádka pro programovou kartu



4. Uvedení do provozu

Vkládání baterií:



1. Odšroubujte kryt baterie ① proti směru otáčení hodinových ručiček a odstraňte držák baterie ②.
2. Do držáku baterie vložte alkalicko-manganové (alkalické) baterie ③ 4 x LR-6-AA (**Mignon**).
Přitom dávejte pozor na správnou polaritu (+/-).
3. Vložte držák baterie ② do správné polohy a uzavřete krytem baterie ①.

Obě LED se na 2 vteřiny rozsvítí a zavlažovací hodiny provedou autotest. Přitom se ventil automaticky zavře.

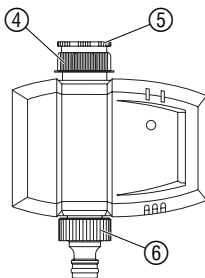
Aby se při delší nepřítomnosti zabránilo výpadku zavlažovacích hodin v důsledku příliš nízké kapacity, je třeba baterie v daném čase vyměnit.

Rozhodující pro to je dosavadní doba provozu baterií a předpokládaná doba nepřítomnosti, které by dohromady neměly přesáhnout dobu 1 roku.

I pro téměř vybité baterie je vždy zajištěno, že se dříve otevřený ventil uzavře.

Blikají-li obě LED, jsou baterie vybité a je třeba je vyměnit.

Zavlažovací hodiny - připojení:



Zajištění funkce zavlažovacích hodin závisí na dobré funkčnosti baterií.

Při výměně baterií se program vymaže a musí se znovu načíst (viz kapitola 5. Obsluha).

Zavlažovací hodiny jsou vybaveny přesuvnou maticí ④ pro vodovodní kohouty se závitem 33,3 mm (G1"). Příložené adaptéry ⑤ slouží k připojení zavlažovacích hodin k vodovodním kohoutům se závitem 26,5 mm (G 3/4"), 23 mm (G 5/8") a 21 mm (G 1/2").

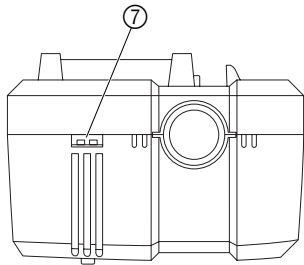
Zavlažovací hodiny připojte na vodovodní kohout se závitem 33,3 mm (G1"):

1. Přesuvnou matici ④ zavlažovacích hodin ručně našroubujte na závit vodovodního kohoutu (nepoužívejte kleště).
2. Část kohoutu ⑥ přišroubujte na zavlažovací hodiny.

Zavlažovací hodiny připojte ke kohoutu se závitem 26,5 mm (G 3/4"), 23 mm (G 5/8") nebo 21 mm (G 1/2"):

1. Adaptér ⑤ ručně přišroubujte na vodovodní kohout (nepoužívejte kleště).
2. Přesuvnou matici ④ zavlažovacích hodin ručně přišroubujte na závit adaptéru ⑤ (nepoužívejte kleště).
3. Část kohoutu ⑥ přišroubujte na zavlažovací hodiny.

Připojení čidla půdní vlhkosti nebo dešťového senzoru (volitelné):



Kromě časově závislého zavlažování existuje ještě možnost zahrnutí půdní vlhkosti nebo vodních srážek do zavlažovacího programu.

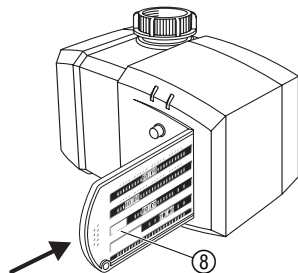
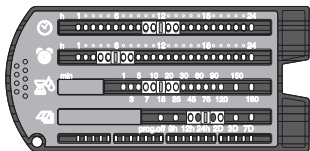
Při dostatečné půdní vlhkosti se aktivuje zastavení programu nebo se aktivace programu znemožní. Ruční zavlažování na tom není závislé.

1. Čidlo půdní vlhkosti **v** zavlažované oblasti
– **nebo** –
dešťové čidlo (příp. pomocí prodlužovacího kabelu) umístěte **mimo** zavlažovanou oblast.
2. Zástrčku čidla zasuňte do konektoru čidla ⑦ na spodní straně zavlažovacího počítače.

5. Obsluha

Zavlažovací hodiny - programování:

Aktuální čas a čas začátku zavlažování se nastavují s přesností na hodiny. Lze zvolit jeden z následujících 6 zavlažovacích cyklů: 8 hodin (8h), 12 hodin (12h), 24 hodin (24h), 2 dny (2D), 3 dny (3D) nebo 7 dní (7D). Dobu zavlažování lze nastavit mezi 1 až 180 minutami.



1. Na programové kartě ⑧ nastavte zavlažovací program:

- 🕒 Posuvník aktuálního času nastavte na aktuální hodinu (např.: **12 hodin**).
- 🕒 Posuvník času začátku nastavte na požadovaný čas začátku (např.: **6 hodin**).
- 🕒 Posuvník doby trvání nastavte na žádanou dobu trvání (např.: **15 minut**).
- 🕒 Posuvník cyklu nastavte na požadovaný cyklus (např.: **24 hodin** = každý den).

2. Programovou kartu ⑧ zasuňte do štěrby pro kartu zavlažovacích hodin.

3. Krátce stiskněte **červené tlačítko**.

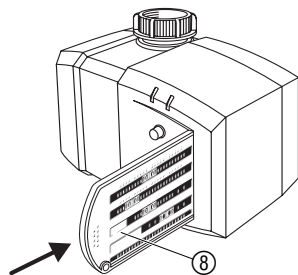
Zelená LED bliká po dobu 10 vteřin.

4. Programovou kartu ⑧ přesně vysunujte stálou rychlostí (pokud bliká zelená LED).

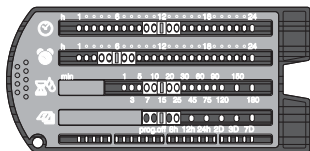
Zelená LED svítí po dobu 5 vteřin a proběhl přenos programu.

Bliká-li zelená LED v intervalu asi 10 vteřin, jsou zavlažovací hodiny naprogramovány a program je aktivní.

Ruční zavlažování:



Funkce špatného počasí:



Ve zvlášť suchých dnech někdy naprogramované zavlažování nepostačuje. Potom je třeba dodatečně zavlažovat ručně.

Nastavený program přitom zůstane zachován.

1. Programovou kartu ⑧ zasuňte do štěrbinu pro kartu zavlažovacích hodin.
2. **Červené tlačítko** podržte stisknuté 3 vteřiny.

Ventil se na 30 minut otevře nezávisle na nastaveném programu.

V deštivých dnech je programované zavlažování většinou zbytečné. Naprogramovanému zavlažování pak lze zamezit (funkce špatného počasí). Nastavený program přitom zůstává zachován na programové kartě.

Ruční zavlažování je nadále možné.

1. Posuvník cyklu zavlažování  nastavte na **prog off**.
2. Přeneste program (viz *Programování zavlažovacích hodin*).

Pro opětovné spuštění dříve nastaveného programu je třeba jej znovu naprogramovat (viz *Programování zavlažovacích hodin*).

6. Odstraňování poruch

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Červená LED svítí po dobu 5 vteřin (Chyba načítání)	Programová karta je při načítání programových dat příliš rychle nebo příliš pomalu vysunována.	→ Programovou kartu vysunujte stálou rychlostí.
	Znečištěná nebo vlhká programová karta.	→ Programovou kartu vyčistěte nebo vysušte.
	Posuvník na programové kartě nemá jednoznačnou polohu.	→ Nechte posuvník na programové kartě zapadnout.
Obě LED blikají (Není možné ruční otevření)	Kapacita baterie je příliš nízká.	→ Vložte nové alkalické baterie.
	Ventil je zablokovaný.	1. Vyjměte baterie. 2. Odstraňte zablokování a vyčistěte sítko.
Zavlažování neprobíhá	Vodovodní kohout je uzavřen.	→ Otevřete vodovodní kohout.
	Čidlo aktivní (ukazuje dostatečnou vlhkost).	→ Viz návod k obsluze čidla.
Baterie vybita po kratší době provozu	Nejsou použity alkalické baterie.	→ Použijte alkalické baterie.

V případě ostatních poruch se obraťte na servis GARDENA.

7. Odstavení z provozu

Skladování / přezimování:

→ Před příchodem období mrazů skladujte zavlažovací hodiny na suchém místě chráněném před mrazem.

Likvidace:

(podle RL2002/96/EG)



Přístroj se nesmí dávat do běžného domovního odpadu, je třeba jej odborně zlikvidovat.

→ použité baterie vraťte do některé prodejny nebo zlikvidujte prostřednictvím místního střediska pro likvidaci.

Použité baterie - likvidace:

Baterie likvidujte **pouze ve vybitém** stavu.

8. Technické údaje

Min. / max. provozní tlak:	0 barů / 12 barů
Protékající médium:	čistá sladká voda
Max. teplota média:	40 °C
Počet zavlažovacích procesů řízených programem za den:	max. 3 (8h), 2 (12h)
Počet zavlažovacích procesů za týden:	každý den (24h), každý 2. (2D), 3. (3D) 7. (7D) den
Doba zavlažování podle programu:	1, 3, 5, 7, 10, 15, 20, 25, 30, 45, 60, 75, 90, 120, 150 nebo 180 min.

Doporučená baterie:	4 x 1,5 V LR-6-AA (Mignon) alkalicko-manganová (alkalická)
Doba provozu:	cca 1 rok

9. Servis

Záruka

V případě uplatnění záruky jsou pro vás servisní práce zdarma.

GARDENA poskytuje na tento výrobek 24měsíční záruku (od data prodeje). Tato záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky přístroje, které byly prokazatelně způsobeny vadami materiálu nebo chybami při výrobě. Záruka je zajišťována dodáním náhradního funkčního přístroje nebo bezplatnou opravou zaslaného přístroje podle naší volby, jsou-li zaručeny následující podmínky:

- S přístrojem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k používání.
- Nedošlo k pokusu o opravu přístroje prodejcem ani třetí osobou.

Tato záruka poskytovaná výrobcem se netýká nároků na záruku existujících vůči obchodníkovi příp. prodejci.

V případě uplatnění záruky pošlete prosím vyplaceně vadný přístroj s kopií prodejního dokladu a s popisem závady na adresu servisu uvedenou na zadní straně.
Po provedení opravy vám přístroj zdarma pošleme zpět.

GARDENA spol. s r. o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
tel: 548 217 777
fax: 548 217 590

Smluvní servisní firmy:

KIS PLUS v. o. s.
Želetická 305/3
412 01 Litoměřice
tel: 416 715 511, 416 715 523
fax: 416 739 115

BONAS spol. s r. o.
399 01 Milevsko - Staňkov
tel: 382 521 013, 382 522 122
382 523 009, 382 523 010
fax: 382 521 021

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

H Terméfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékefelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben nem eredeti GARDENA csatlakozó elemek kerülnek felhasználásra, ha a Vevőtájékoztatóban foglaltakat nem tartják be és ha a javítást nem a GARDENA meghatalmazott szervizei végzik el. Ennek megfelelően ugyanez kiegészítőkre és tartozékokra is érvényes.

CZ Ručení za produkt

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o ručení za produkt nejsme odpovědni za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly tyto způsobeny neodbornou opravou, nebo pokud byly pro výměnu použity jiné díly než originální díly GARDENA nebo námi schválené díly, a oprava nebyla provedena servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Totéž platí pro přídatná zařízení a příslušenství.

RUS Ответственность

Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с законом об ответственности мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими приборами в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой частей, не являющихся продукцией GARDENA или не допустимых нами частей, или же ремонтом прибора в не GARDENA сервисе. Это правило действует также на запасные части и принадлежности.

GB EU Certificate of Conformity

The undersigned GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the unit indicated below is in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit is modified without our approval.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intyggar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produkt-specifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

H EU azonossági nyilatkozat

Alulírott, GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CZ Prohlášení o shodě EU

Níže podepsaná společnost GARDENA International GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrnících EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.

RUS Свидетельство о соответствии ЕС

Мы, нижеподписавшиеся GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несогласованном с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.

Description of the unit:	Water Timer	Type:	Art. No.:
Produktbeskrivning:	Bevattningstimer	Type:	Art.nr. :
A készülék megnevezése:	Vízprogramozó óra	Típus: T 1030 card	Cikkszám: 1830
Označení přístroje:	Zavlažovací hodiny	Typ:	Č.výr:
Название устройства:	Автоматический	Тип:	Арт. №:

EU directives:		Year of CE marking:	
EU direktiv:	89/336/EC	CE-Märkningsår:	
EU irányelvek:		CE jelzés bevezetési éve:	2004
Směrnice ES:	93/68/EC	Rok umístění značky CE:	
Директивы ЕС:		Год CE маркировки:	



Peter Lameli

Ulm, 01.06.2002
Ulm, 2002.06.01.
Ulm, 01.06.2002
Ulm, 01.06.2002
Ульм, 01.06.2002

Technical Dept. Manager
Technical Director
Műszaki vezető
Technické vedení
Руководитель технического отдела

Deutschland

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(07 31) 490-246
Reparaturen:
(07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton
Victoria, 3062

Austria

GARDENA Österreich
Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Helena, 285 cjto 12
Vila Olímpia - 04552-050
São Paulo

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str.
7th floor
Sofia 1404

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA.
LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes
Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 57080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip
G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg., 5-3-1,
Kojimachi
Chiyoda-ku, Tokyo 102

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg =
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand
Limited
22 Saleyards Road Otahuhu
Private Bag 94001
SAMC Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA
Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do
Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Romania

MADEX INTERNATIONAL
Str. Avionului nr. 17
Bl.6D, Ap.1
Sect. 1
București

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Hy - Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074

Slovakia

GARDENA
Slovensko, s.r.o.
Bohrova č. 1
85101 Bratislava

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA
IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

GARDENA/ Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1830-28.960.02/0041
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>